

E203 - The Pirate Ship Disappears!

Fortress Battle, Round #2!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:17] ---

Did you know there's an awesome
treasure at the end of this sea?!

[00:20] ---

And whoever gets it can be King
of the Pirates! Isn't that exciting?!

[00:25] ---

Unheard-of adventures are waiting!

[00:30] ---

Bon voyage! Let that shred of courage grow

[00:38] ---

I caught a glimpse of
the tail end to the future

[00:45] ---

The horizons everyone
dreamed of were separate at first

[00:53] ---

but now they can be seen
through a single telescope

[01:00] ---

A bitter compass of destiny
is leading your heart astray

[01:10] ---

so turn the wheel in the other direction!

[01:13] ---

Bon voyage!

[01:15] ---

Toss aside your bonds and your past

[01:20] ---

We can surely smile despite that

[01:27] ---

Tears shed trying to achieve

your dreams aren't for naught

[01:36] ---

Precious in my life

[01:42] ---

I caught a glimpse of
the tail end to the future

[02:05] ---

Gum-Gum Balloon!

[02:19] ---

--Nami?
--We've been had...

[02:22] ---

Our treasure is gone!

[02:27] ---

"The Pirate Ship Disappears!
Fortress Battle, Round #2"

[02:46] ---

What?!

[02:49] ---

They're getting away! After them!

[02:51] ---

But Lt. Commander!

[02:53] ---

These are shallow waters, and we
have to go through the shore reef,

[02:56] ---

so all this smoke is dangerous!

[02:58] ---

I'm aware of that! And I don't care!

[03:00] ---

But...!

[03:01] ---

What if they make it onto the ocean outside?!

[03:05] ---

We'll wind up the laughingstock
and shame of the entire navy!

[03:11] ---

We-- the Navarone Fortress-- will?!

[03:15] ---

That's right! Those damn navy
bigwigs'll start arguing again

[03:19] ---

about destroying some useless
hedgehog of a fortress

[03:24] ---

that can't even capture a
single bug that snuck inside!

[03:29] ---

You! As a marine of the Navarone
Fortress, can you tolerate that?!

[03:33] ---

No, sir!

[03:36] ---

Attention, all warships!

[03:38] ---

Full speed ahead! Pass through the Sea Gate!

[03:50] ---

It's the outside ocean! We can
get out if we go straight ahead!

[03:54] ---

--No, we can't leave!

--Eh?

[03:57] ---

Take the ship back! Turn it around! Hurry!

[04:00] ---

We're going back into the fortress!
The navy stole all our gold!

[04:06] ---

Say what?!

[04:07] ---

A-Are you insane, Nami?!
We almost died trying to get this far!

[04:14] ---

I'm very sane!

[04:17] ---

Even if we do make it out,
there's no point without the gold!

[04:21] ---

When money is involved,
she can be strangely persuasive...

[04:25] ---

I love that side of Nami-san, too!

[04:28] ---

But we made that huge hole!
Why can't we just leave now?!

[04:32] ---

--Aren't we pirates, Luffy?!

--Yeah.

[04:35] ---

Don't you think pirates leaving
gold behind is shameful?!

[04:41] ---

Oh, right!

[04:42] ---

Good! Then it's decided!

[04:44] ---

Right rudder, full! Make a U-turn
and take us back into the fortress!

[04:49] ---

--Right! Got it!
--Yes! As you wish, Nami-san!

[04:52] ---

--Right rudder, full!
--U-turn!

[04:58] ---

--Hold on, you guys!
--What're you doing?!

[05:01] ---

Don't be reckless!

[05:12] ---

That's it, that's it! Keep it up!

[05:22] ---

Sound the alarm bell! Louder!

[05:25] ---

Can't see a thing in this smoke!
Be sure not to hit any fellow ships!

[05:34] ---

Something happen?

[05:35] ---

Quiet, Luffy!

[05:38] ---

Wind chimes?

[05:40] ---

These are alarm bells for signaling
your location to other ships in fog!

[05:47] ---

Oh, no! One's coming straight at us!

[05:50] ---

How's that? Is that good enough, Nami-san?!

[05:53] ---

No! Left rudder, full!

[05:55] ---

--Eh?!
--We have to change course or we'll crash!

[06:01] ---

Whatever you want, Nami-san!

[06:12] ---

We're gonna crash!

[06:26] ---

We almost wound up in pieces
without ever seeing the gold again...

[06:32] ---

How are things up ahead?

[06:37] ---

--Not again...

--There are lots more wind chimes than before!

[06:42] ---

There's one-- two-- no, even more
warships coming from the smoke!

[06:50] ---

What?!

[06:54] ---

Nami-san! What'll it be? Left or right rudder?

[06:58] ---

More left!

[07:00] ---

We gotta get out of this smoke!

[07:03] ---

What the heck's going on?!

[07:05] ---

Just do what she says!

She's the best navigator in the world!

[07:14] ---

We're gonna crash for sure this time!

[07:21] ---

Please, God...!

[07:37] ---

We made it...

[07:39] ---

Keep going straight now!

[07:44] ---

We have to get out of this dangerous
smoke as quickly as possible!

[07:49] ---

They're gonna spot us, you know!

[07:50] ---

Yeah! We'll be sitting ducks
once we leave the smoke!

[07:56] ---

We'll get blasted and wind up
at the bottom of the ocean!

[07:59] ---

We'll just have to play it by ear!

[08:01] ---

--Navigator...

--Eh?

[08:04] ---

I did some research in the reference room--

[08:06] ---

this fortress actually used to house
many more people and warships.

[08:14] ---

Hey now, Robin! This is no time for old stories!

[08:18] ---

It was military downsizing.
They've really fallen into decline since.

[08:22] ---

So it seems there are many
unused docks in this port.

[08:28] ---

Unused docks...

[08:31] ---

I see! That's some nice info, Robin!

[08:34] ---

Guys! We're gonna hide the
Going Merry in an old dock!

[08:39] ---

Eh?! And where exactly is that?!

[08:42] ---

Just follow my orders!

[08:56] ---

W-What?!

[09:02] ---

Call the cannons at the waterway!

[09:05] ---

Ask if the Straw Hat ship passed through!

[09:07] ---

Y-Yes, sir!

[09:09] ---

Attention, cannons! This is Drake's flagship!

[09:13] ---

Have you seen the Straw Hats' ship?!

[09:16] ---

What?!

[09:18] ---

Apparently, no other ships have
passed through the Sea Gate yet!

[09:22] ---

What?!

[09:24] ---

Where did you disappear to, pirates?!

[09:26] ---

Don't tell me you managed
to sneak past the cannons

[09:30] ---

and vanish beyond the horizon
in that short period of time?!

[09:40] ---

I'm very sorry!

[09:42] ---

We lost sight of the pirate ship
once it entered the outer waters!

[09:45] ---

It's almost as if they
magically turned invisible!

[09:49] ---

Just as I thought.

[09:50] ---

--Sir?!

--No, good work. Come on back for now.

[09:55] ---

We can talk leisurely about
our forthcoming plan.

[10:00] ---

They won't try to escape.

[10:04] ---

Not with their dreams still in this fortress...

[10:24] ---

Unhand me!

[10:25] ---

Do you wanna be court-martialed
for insulting a superior officer?!

[10:29] ---

Hear that? He's gonna court-martial us!

[10:31] ---

Go ahead! Be our guest!

[10:34] ---

You two! Let that man go!

[10:39] ---

I'm so sorry, Major!

[10:42] ---

I told you so!

[10:45] ---

I am Major Shepherd, special
inspector for Navy Command!

[10:51] ---

I'd say the Straw Hats are right around here...

[10:57] ---

I'd like to use them a little more.

[11:00] ---

I guess I'll wait for them
to come out on their own.

[11:05] ---

Those Straw Hat pirates
have us working like crazy...

[11:09] ---

Time for some good, energizing grub,
then it's back to searching.

[11:16] ---

What is this?! This isn't
like this morning's food!

[11:18] ---

Yeah! I'd never had anything like it before!

[11:22] ---

Hey! Don't be skimpin'! Give us
some grub like this morning's!

[11:26] ---

Give us good food! Give us good food!

[11:29] ---

Jessica-san! The soldiers are
complaining about their meals!

[11:33] ---

Give us good food! Give us good food!

[11:36] ---

Please, let us use those recipes!

[11:39] ---

Where has your pride as
cooks of Navarone gone?!

[11:44] ---

Jessica-san!

[11:45] ---

It's true that he was a pirate,
but he was still an excellent cook

[11:50] ---

who made food for the famished
soldiers who came here to eat!

[11:55] ---

Yeah! All these men want to be
revitalized by eating his food!

[12:00] ---

Please make a decision! Please!

[12:03] ---

Please, Jessica-san!

[12:05] ---

Please!

[12:16] ---

We will make our own cooking

[12:18] ---

that's every bit as delicious

and replenishing as his!

[12:22] ---

But for today, we'll abandon our
cheap pride and borrow his recipes!

[12:26] ---

It's true that he wasn't a pirate
in the kitchen-- he was a cook.

[12:34] ---

What's most important of all
is satisfying the people eating!

[12:38] ---

Jessica-san!

[12:40] ---

What're you standing around for?!
Those men are waiting!

[12:42] ---

Right!

[12:48] ---

What do we do now, Nami?!

[12:50] ---

It's not too late yet.

[12:52] ---

We should go back to the
gate and get onto the ocean.

[12:55] ---

Yeah! These guys mean business!

[12:57] ---

It's a shame about the gold,
but our lives are more important!

[13:01] ---

What do you think, Luffy?

[13:04] ---

We need the gold! But I'm hungry! Sanji! Food!

[13:08] ---

I'll look for some food
and make you somethin'.

[13:12] ---

The storeroom is empty.

[13:14] ---

There's gotta be something left somewhere.

[13:21] ---

Do you really think it's okay to
escape without getting the gold?!

[13:26] ---

Yes! Yes!

[13:28] ---

Well, that's a pity.

Pirate treasure is always divided up!

[13:33] ---

And given all that gold, we'd each
have gotten so much money!

[13:39] ---

--Divided up?!
--Naturally.

[13:41] ---

I've been waiting for this!
I'm gonna buy me a bronze statue!

[13:45] ---

Yeah! Can we buy books?!
I want the latest medical books!

[13:49] ---

I want to study all sorts of medical
techniques I don't know about!

[13:53] ---

New pots and frying pans,
plus silverware and giant mousetraps...

[13:57] ---

That leaves a crapload left over!

[14:00] ---

I could drink all I want!

[14:02] ---

--Right?!
--Yeah! Yeah!

[14:04] ---

First, my stash will be 80%!

[14:07] ---

Hold on a second!

[14:09] ---

Just kidding.

[14:10] ---

Obviously! You can't just
openly have a secret stash!

[14:15] ---

By "stash," I mean money
saved up to repair the ship!

[14:21] ---

The ship? You mean Merry?

[14:23] ---

That's right. The Going Merry is
what brought us where we are now.

[14:28] ---

Come to think of it,

[14:29] ---

it has given us a ride on the seas

ever since my East Blue village...

[14:36] ---

It's a slightly older model,
but I personally designed it!

[14:41] ---

A carvel-make caravel, with lateen
sails and a central stern rudder...

[14:48] ---

The Going Merry!

[14:51] ---

--Get on already.
--Eh?!

[14:53] ---

We're friends now, aren't we?

[14:56] ---

I...

[14:58] ---

I get to be captain, right?!

[15:01] ---

Don't be dumb! I'm the captain!

[15:07] ---

We've made so many memories with this ship...

[15:14] ---

I'm thinking of leaving this island!

[15:20] ---

I'm... going now.

[15:52] ---

I'll be back someday!

[15:56] ---

And it was with us when we
crossed Reverse Mountain

[16:00] ---

and burst onto the Grand Line...

[16:03] ---

This can't be real!

[16:04] ---

The ocean really is flowing up it!

[16:08] ---

We made it!

[16:15] ---

We're going into the clouds!

[16:28] ---

I see it! This is the greatest sea
in the world! The Grand Line!

[16:34] ---

The One Piece is up ahead, somewhere!

[16:38] ---

Go!

[16:42] ---

And then the sky islands...

[16:50] ---

Who's this ship's navigator?!

[16:52] ---

You are, Nami-san!

[16:54] ---

All right, men! Do what Nami-san says!

[16:57] ---

Right!

[16:59] ---

We're flying!

[17:03] ---

Awesome! The ship is flying!

[17:05] ---

Nami-san! You're wonderful!

[17:08] ---

And I like you!

[17:11] ---

And I even risked my life to protect it!

[17:19] ---

Stop it! Stop it!

[17:23] ---

Please don't harm the ship!

[17:27] ---

Dammit!

[17:37] ---

And then someone fixed the ship for us...

[17:48] ---

I really saw it!

[17:52] ---

When you think about it,
this ship's been through a lot!

[18:07] ---

It's done so much for us,
but now it's all beat up.

[18:10] ---

Good idea! The Going Merry's Great Repair!

[18:13] ---

I'm all for it!

[18:16] ---

Okay, then. Since we don't
know how much it'll cost,

[18:19] ---

we'll hold off on dividing up
the treasure when we get it back.

[18:22] ---

They took most of the food,
but not the stuff in the fridge.

[18:27] ---

Dig in.

[18:29] ---

Yeah. Usopp's cheap repairs
are just about at their limit.

[18:34] ---

I'll have you know that I'm a sniper!

[18:36] ---

But yeah, Mechao-san said the
same thing-- that it needs real repairs.

[18:41] ---

Yeah. We should go to a real shipbuilding dock

[18:44] ---

and have real shipwrights fix it for us.

[18:49] ---

There are people better than
you at fixing ships, Usopp?

[18:51] ---

Sometimes you gotta take extra good care,

[18:54] ---

or you'll wind up paying for it later!

[18:55] ---

All right, it's decided!

[18:57] ---

Let's get a shipwright in our crew!

[19:00] ---

Our journey is far from over!

[19:02] ---

Yes!

[19:04] ---

We need those skills anyway...

[19:07] ---

Yes, yes!

[19:09] ---

And Merry is our home! Our life!

[19:13] ---

Let's find a shipwright who can keep it safe!

[19:19] ---

There he goes again...

[19:20] ---

Yeah, on rare occasion,
he gets straight to the point.

[19:24] ---

That's the best way! Let's do it!

[19:27] ---

--Okay, then that's the plan!
--I hope we find someone good!

[19:31] ---

And we need a musician, too!

[19:33] ---

No, just forget about that.

[19:35] ---

It's nice to be all excited, but have
you forgotten what comes first?

[19:39] ---

--What's that?
--We have to get our gold back!

[19:43] ---

Oh, right.

[19:45] ---

Question is, where's it hidden?

[19:48] ---

In a vault, most likely.

[19:50] ---

We know that! The problem is,
we don't know where it is!

[19:55] ---

You don't hafta yell at me!

[19:57] ---

Wouldn't it be here?

[19:59] ---

It's only a guess, but if I were
to hide gold in this fortress,

[20:03] ---

this multi-lock storage vault
seems like the only place to do it.

[20:06] ---

--Eh?!
--You're so smart, Robin-chan!

[20:09] ---

Yeah, that does seem the most likely!

[20:12] ---

All right, guys! Let's go there
and get our gold back!

[20:16] ---

But are we just gonna leave the
Going Merry here? It'll get spotted!

[20:22] ---

"Hide a tree in a forest! Hide a ship in ships!"

[20:31] ---

What, that's it?

[20:33] ---

You shouldn't try to get too serious that often.

[20:36] ---

These are the remains of a dock
where ships were built and repaired.

[20:41] ---

When we came in just now, I saw
plenty of abandoned materials.

[20:47] ---

Aha! I have a great idea!

[20:50] ---

Whisper, whisper, whisper!

[20:51] ---

All right?! Help me out, guys!

[20:53] ---

Yeah!

[21:08] ---

Whadya think?!

[21:10] ---

At least now we don't have to
worry about it being stolen again!

[21:19] ---

Gluing paper all over the
Going Merry was a great idea.

[21:23] ---

But I dunno how long it'll fool people,

[21:26] ---

given how crappily it's been done...

[21:28] ---

Yep! This is definitely a navy
warship, no doubt about it!

[21:33] ---

--Yeah!

--You serious?!

[21:35] ---

All right, then! Now to get our gold back!

[21:38] ---

Everyone! We commence
tonight at midnight! Got that?!

[21:42] ---

Yeah!

[21:43] ---

But why don't we go now?

[21:45] ---

'Cause the mood'll be
better at night, obviously!

[21:48] ---

Oh! Mood! I see!

[21:51] ---

No, I don't think that's quite why.

[22:00] ---

Hurry up and get moving towards the future!

[22:10] ---

Let's move ahead, pursuing our dreams

[22:19] ---

All the answers are right here, pouring out

[22:31] ---

Rush forth, rush forth,
on the road opened before us

[22:37] ---

Let's keep moving forward! We can do it!

[22:43] ---

We won't give in, we won't give in,
even if the obstacle is big

[22:49] ---

It's nothing to be scared of,
we can overcome it

[23:10] ---

Now we don't have to worry
about Merry, but hold on, you guys!

[23:13] ---

Are you just gonna go like this?!

[23:14] ---

Geez! Seven people running
around will stand out too much!

[23:18] ---

Here! I'll give you my super secret plan!

[23:21] ---

--On the next One Piece!
--I do this part!

[23:24] ---

On the next episode of One Piece!

[23:25] ---

"The Gold and Waver Recovery Operations!"

[23:28] ---

I'm gonna be a brave warrior of the sea!

[23:31] ---

You too?!

[23:33] ---